

- EN** ▶ Operational manual for panel convectors
- RU** ▶ Руководство по эксплуатации панельного конвектора
- BG** ▶ Ръководство за експлоатация за панелен конвектор
- DE** ▶ Betriebsanweisung von plattenkonvektor
- FR** ▶ Instruction pour l'exploitation d'un converteur en panneaux
- RO** ▶ Instrucțiuni de utilizare pentru convector panou
- RS** ▶ Uputstvo za upotrebu konvektora
- GR** ▶ Εγχειρίδιο εκμετάλλευσης του μετατροπέα πάνελ
- DK** ▶ Brugsanvisning DK panel konvektor
- PL** ▶ Podręcznik dla eksploatacji płytowego konwektora
- ES** ▶ Instrucción de explotación de convector de panel
- PT** ▶ Instruções de utilização do convector de painel
- IT** ▶ Manuale d'uso ed esecuzione di convertitore a pannello





### **Environmental Protection:**

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

### **Указания по защите окружающей среды:**

Старые электроприборы представляют собой совокупность технических материалов и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

### **Указания за опазване на околната среда:**

Старите електроуреди съдържат ценни материали и поради това не трябва да се изхвърлят заедно с битовата смет! Молим Ви да съдействате с активния си принос за опазване на ресурсите и околната среда и да предавате уреда в организираните изкупвателни пунктове (ако има такива)

### **Hinweise zum Umweltschutz:**

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll! Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den -falls vorhanden- eingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

### **Informations sur la protection de l'environnement:**

Tout appareil électrique usé est une matière recyclable et ne fait pas partie des ordures ménagères! Nous vous demandons de bien vouloir nous soutenir en contribuant activement au ménagement des ressources et à la protection de l'environnement en déposant cet appareil dans sites de collecte (si existants).

### **Indicații pentru protecția mediului înconjurător:**

Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care locul lor nu este la gunoiul menajer! Din această cauză, vă rugăm să ne sprijiniți și să participați la protejarea resurselor naturale și a mediului înconjurător, prin predarea acestui aparat la centrele de preluare a acestora, în cazul în care ele există.

### **Uputstva za zaštitu životne sredine:**

Stari električni uređaji sadrže vredne materijale i zato ne smeju da se bacaju zajedno sa smećem iz domaćinstva! Molimo vas da aktivno doprinesete očuvanju resursa i životne sredine i da predate uređaj u organizovanom otkupnim mestima

### **Υποδείξεις για την προστασία του περιβάλλοντος:**

Οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές είναι πολύτιμα υλικά και συνεπώς δεν έχουν θέση στα οικιακά απορρίμματα! Θα θέλαμε λοιπόν να σας παρακαλέσουμε να μας υποστηρίξετε συμβάλλοντας ενεργά στην προστασία των πρώτων υλών και του περιβάλλοντος παραδίδοντας τη συσκευή αυτή στις υπηρεσίες ανακύκλωσης - εφόσον υπάρχουν.

### **Anvisninger om miljøbeskyttelse:**

Kasserede elektriske apparater indeholder materiale, der kan genbruges, og bør derfor aldrig smides væk som almindeligt affald. Når dette apparat skal kasseret, vil vi derfor opfordre Dem til at aflevere det på et egnet opsamlingssted, hvis et sådant findes, og således være med til at bevare ressourcer og beskytte miljøet.

### **Informacja dotycząca ochrony środowiska:**

Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi – nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ mogą zawierać substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania surowców wtórnych - zużytych urządzeń elektrycznych.

### **Advertencia para la protección del medio ambiente:**

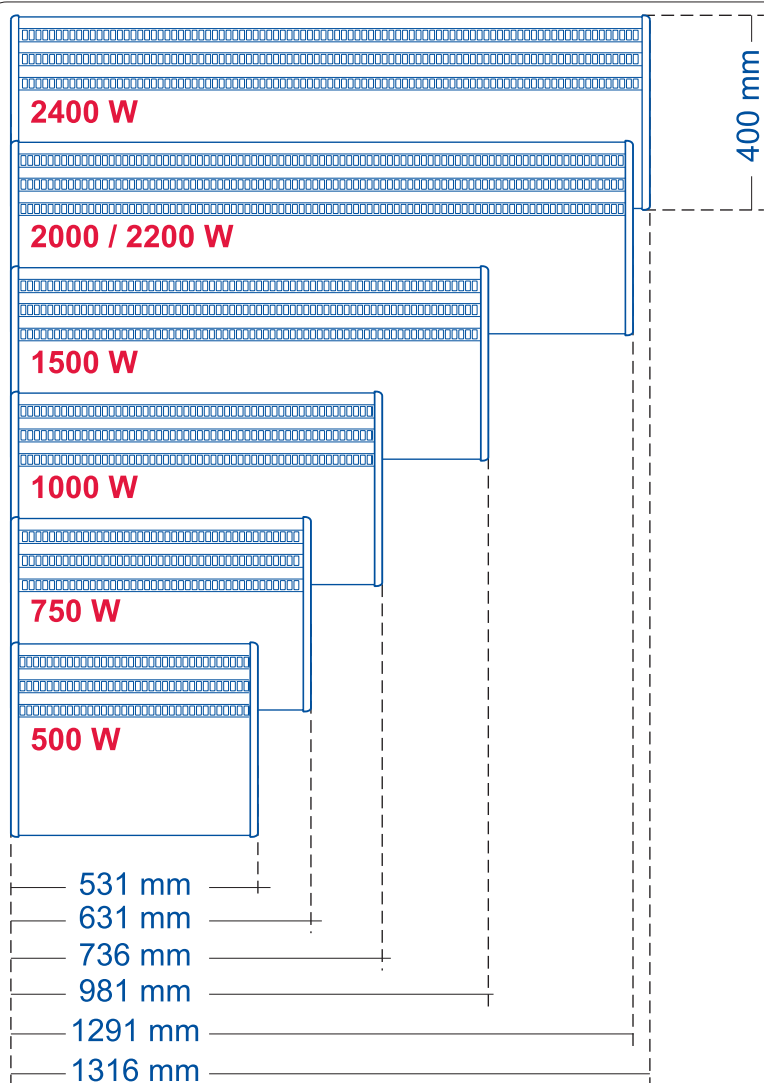
¡Los aparatos eléctricos desechables son materiales que no son parte de la basura doméstica! Por ello pedimos para que nos ayude a contribuir activamente en el ahorro de recursos y en la protección del medio ambiente entregando este aparato en los puntos de recogida existentes.

### **Indicações para a protecção do meio ambiente:**

Aparelhos eléctricos antigos são materiais que não pertencem ao lixo doméstico! Por isso pedimos para que nos apoie, contribuindo activamente na poupança de recursos e na protecção do ambiente ao entregar este aparelho nos pontos de recolha, caso existam.

### **Avvertenze per la tutela dell'ambiente:**

Gli apparecchi elettrici vecchi sono materiali pregiati, non rientrano nei normali rifiuti domestici! Preghiamo quindi i gentili clienti di contribuire alla salvaguardia dell'ambiente e delle risorse e di consegnare il presente apparecchio ai centri di raccolta competenti, qualora siano presenti sul territorio



Power	For room up to
500 W	15 m <sup>3</sup>
750 W	20 m <sup>3</sup>
1000 W	25 m <sup>3</sup>
1500 W	30 m <sup>3</sup>
2000 W	35 m <sup>3</sup>
2200 W	40 m <sup>3</sup>
2400 W	45 m <sup>3</sup>

fig. 1a

Перед пуском прибора:

Прочитайте внимательно и следуйте указаниям настоящей инструкции, даже если Вы уверены, что знакомы с этим видом продукции. Храните настоящую инструкцию в удобном месте, чтобы всегда иметь быстрый доступ к ней.

**Спецификации: (fig.1 & fig.1b)**

**Модуль управления: (fig.2)**

## I. Инструкция по эксплуатации

### 1. Подготовка прибора к эксплуатации

- Внимательно вытащите конвектор из упаковки, которую храните в удобном для Вас месте.  
- Перед тем, как включить прибор убедитесь в том, что выключатель прибора находится в положении 0 (Выключено).

- Монтируйте конвектор стабильно согласно Инструкции по монтажу  
- Рекомендуется НЕ включать другие электрические приборы с высокой мощностью в ту же розетку ввиду возможности перенагрузки электрической инсталляции.

### 2. Настройка желаемой температуры

Включите конвектор, переместите выключатель в положение „I” (Включено), после чего установите регулятор на желаемую степень /от 1 до 6/, учитывая следующее соотношение степеней:



\* - Режим против замерзания /активируется, когда температура в помещении падает ниже 5°C/.

1 / 2 - экономичный режим / для поддержания низкой температуры в помещении/

этот режим рекомендуется использовать ночью и в случае отсутствия людей в помещении.

3 / 4 / 5 - комфортный режим /для поддержания умеренной температуры в помещении/

этот режим рекомендуется использовать для поддержания относительно высокой комфортной дневной температуры в помещении.

6 - максимальный режим /для поддержания ВЫСОКОЙ температуры в помещении /.

Этот режим рекомендуется использовать, когда Вам необходима максимально высокая температура в помещении / до 26°C/.



**Важно:** Цифры на регуляторе температуры не соответствуют конкретной величине температуры в помещении, а служат для практического запоминания соответствия между температурой и показанием регулятора.

Когда температура в помещении ниже температуры, на которую Вы настроили прибор с помощью регулятора, конвектор стартирует свою работу и будет работать до момента, когда температура в помещении достигнет заданной величины. Если температура в помещении выше величины, заданной регулятором, конвектор автоматически переключается на режим „Готовность к включению”.

## II. Защита

Прибор снабжен предохраняющим термостатом, который автоматически выключает нагреватель в случаях повышения температуры в конвекторе выше допустимых величин /т.н. перегрев прибора/.

Предохранительный термостат автоматически восстанавливает работу конвектора только тогда, когда температура прибора снижается ниже допустимых предельных величин.

## III. Чистка / задняя часть прибора/

Задняя часть конвектора может быть почищена минимальными усилиями – следует лишь нажать на „P”-образные скобы /fig.3/ на задней части прибора, таким образом Вы сможете освободить его и, соответственно, почистить его заднюю сторону. Используйте сухую тряпку для очистки прибора.



**Важно:** После очистки обязательно монтируйте конвектор в его нормальное положение.

## IV. Внимание

1. Не покрывайте конвектор никакими предметами. Это может довести до нарушения его

**нормальной работы и создать предпосылки возникновения пожара в помещении, где монтирован прибор.**

**2. Не позволяйте, чтобы прибор работал, когда около него находятся маленькие дети без родительского надзора или пожилые люди, нуждающиеся в уходе.**

#### **V. Сервисный уход за прибором**

В случае неисправности прибора, свяжитесь пожалуйста с ближайшим авторизованным офисом сервиса / указаны в гарантийной карте изделия/.



**Важно:** В случае рекламации/или нарушения Ваших прав в качестве потребителя, свяжитесь пожалуйста с поставщиком этого прибора по указанным адресам или посредством страницы компании в интернете : [www.tesy.com](http://www.tesy.com)

#### **VI. Замена кабеля питания**

Если Вы обнаружите повреждение кабеля питания, он должен быть заменен квалифицированными и правоспособными электротехниками. Несоблюдение этого условия может довести до нежелательных последствий в работе прибора и/или до нанесения ущерба Вашему дому.

#### **VII. Применение прибора:**

Конвектор TESY является исключительно подходящим для использования в:

- Жилых домах, /квартирах
- Офисах
- Гостиницах
- Магазилах
- Ресторанах
- Студенческих комнатах
- Оранжереях и пр.

Конвектор TESY предлагает эффективное отопление. Высоко-технологическая конструкция является прекрасным решением для помещений, в которых необходимы стиль, надежность и контроль экономии энергии. Стильная конструкция и элегантный цвет прибора украсят интерьер Вашего дома.



**Важно:** В помещениях объемом свыше 45 м<sup>3</sup> рекомендуется использование комбинации 2 и более конвекторов /см. таблицу со спецификациями - **fig.1a**/.

#### **VIII. Основные характеристики**

- Высокая эффективность
- Поддержание максимальной температуры до 26°C в помещении
- Упрощенное управление
- Компактные размеры
- Экономичная работа

#### **ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ**

**Монтаж на стену (fig.3)**

#### **ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ**

- Конвектор не должен быть монтирован непосредственно под розеткой  
- Фиксируйте конвектор к стене, учитывая допустимые минимальные расстояния , как это показано ниже: (fig.4)

- Конвектор должен быть монтирован вдали от мест, где предполагается непосредственное или косвенное взаимодействие с каплями воды и брызгами / ванные комнаты, бассейны и другие мокрые помещения/.

- Не следует дотрагиваться до конвектора мокрыми руками.  
- В случае неисправности прибора обратитесь в ближайший авторизованный сервис /указаны на обороте гарантийной карты/.

- НЕ ПОКРЫВАЙТЕ прибор во время его работы



- В том случае, если Вы долгое время не используете конвектор, рекомендуется хранить его в сухом месте в его оригинальной упаковке, во избежание попадания пыли в прибор. Убедитесь в том, что конвектор остыл /холодный/ перед тем, как его упаковывать.

General specification • Общая характеристика прибора • Обща характеристика на уреда • Allgemeine charakteristik des geräts • Caractéristique générale de l'appareil • Caracteristici generale a aparatului • Opšte karakteristike uređaja • Γενικά χαρακτηριστικά της συσκευής • Beskrivelse af apparatet • Oğólna charakterystyka narzędzia • Característica básica del aparato • Característica geral do aparelho • Caratteristica generica dell'attrezzo

### 1. bearing plank

несущая планка  
носеца планка  
tragleiste  
plaquette de support  
placă de suport  
nosáč odstojník  
φέρων έλασμα  
støttefod  
nosząca deska  
una placa que lleva  
placa de suporte

### 2. hot air outlets

отверстия для выхода горячего воздуха  
отвори за изходящият топъл въздух  
öffnungen für die warme abluft  
ouvertures pour l'air chaud de sortie  
orificii de ieşire a aerului cald  
otvori za izlaz toplog vazduha  
ανοίγματα για την έξοδο του ζεστού αέρα  
varmluf tindbläser  
otwory dla wychodzącego ciepłego powietrza  
apertura para el aire caliente de salida  
orificios para o ar quente de saída

### 3. control module

модуль управления  
модул за управление  
steuerungsmodul  
module de direction  
modul de comandă  
modul za upravljanje  
μονάδα διαχείρισης  
betjeningspanel  
moduł dla kierowania  
modulo de manejo  
módulo de controle

### 4. front panel

передняя панель  
преден панел  
vorderplatte  
partie antérieure  
panou faţă  
prednji panel  
μπροστινό πάνελ  
frontpanel  
plyta z przodu  
panel delantero  
painel dianteiro

### 5. rear panel

задняя панель  
заден панел  
hinterplatte  
partie postérieure  
panou spate  
zadnji panel  
πίσω πάνελ  
bagrpanel  
plyta z tyłu  
panel trasero  
painel traseiro

### 6. cold air inlets

отверстия для поступающего холодного воздуха  
отвори за входящия студен въздух  
öffnungen für die kalte zuluft  
ouvertures pour l'air froid d'entrée  
orificii de ieşire a aerului rece  
otvori za ulazak hladnog zraka  
ανοίγματα για τον εισαγόμενο κρύο αέρα  
kaldluft udtbläser  
otwory dla wchodzącego chłodnego powietrza  
apertura para el aire frío de entrada  
orificios para o ar frio de entrada

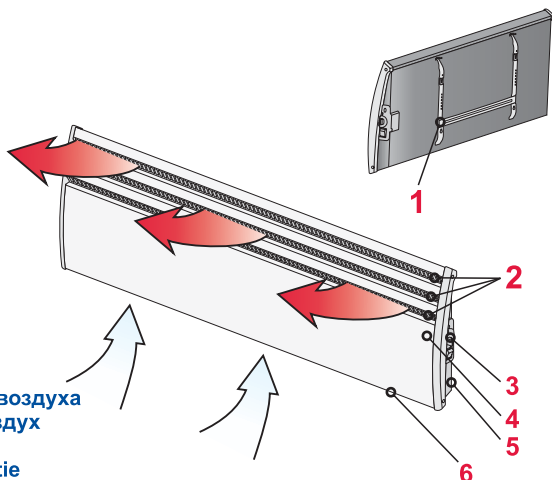
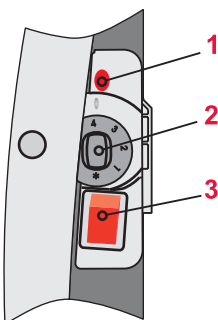


fig. 1b

㊦ Control module ㊦ Модуль управления ㊦ Модул за управление ㊦ Steuerungsmodul  
 ㊦ Module de direction ㊦ Modul de comandă ㊦ Modul za upravljanje ㊦ Μονάδα διαχείρισης  
 ㊦ Betjeningspanel ㊦ Modul dla kierowania ㊦ Modulo de manejo ㊦ Módulo de controle  
 ㊦ Modulo di comando



**1. light led indicating the status (switched on/off)**

Световая индикация состояния прибора (Вкл./Выкл.)  
 Светлина индикация за състоянието на уреда (Вкл. / Изкл.)  
 Lichtanzeige für den Zustand des Geräts (Einschalten / Ausschalten)  
 Indication lumineuse concernant l'état de l'appareil  
 Indicație luminoasă pentru starea aparatului/On/Off/  
 Signalna lampica o stanju uređaja  
 Φωτεινή ένδειξη για την κατάσταση της συσκευής (σε λειτουργία/ εκτός λειτουργίας)  
 Lys angivelse for vedligeholdelse  
 Świetlna wskazówka dla stanu narzędzia  
 Indicación de luz del estado del aparato (enchufado-no enchufado)  
 Indicação luminosa do estado do aparelho (Ligado/Desligado)  
 Indicazione luminosa per lo stato dell'attrezzo (inserito/disinserito)

**2. temperature control knob**

Регулятор температуры  
 Regulator na temperatura  
 Temperaturregler  
 Régulateur de la température  
 Regulator de temperatură  
 Termoregulator  
 Μοχλός ρύθμισης της θερμοκρασίας  
 Regulering af temperature  
 Regulator temperatury  
 Regulador de la temperatura  
 Regulador da temperatura  
 Regolatore della temperatura

**3. switch (on/off)**

Выключатель Вкл./Выкл  
 Ключ за Вкл. / Изкл  
 Schalter für Einschalten / Ausschalten  
 Interrupteur pour la mise en marche et l'arrêt  
 Întrerupător de Cuplare/Decuplare  
 Glavni prekidač uklj./isklj  
 Πλήκτρο θέσεις σε λειτουργία/ εκτός λειτουργίας  
 Ind/Af knapp  
 Wyłącznik dla wł./wył  
 Conmutador de (enchufado-no enchufado)  
 Interruptor Ligar/Desligar  
 Commutatore per inserire/disinserire attrezzo

fig. 2

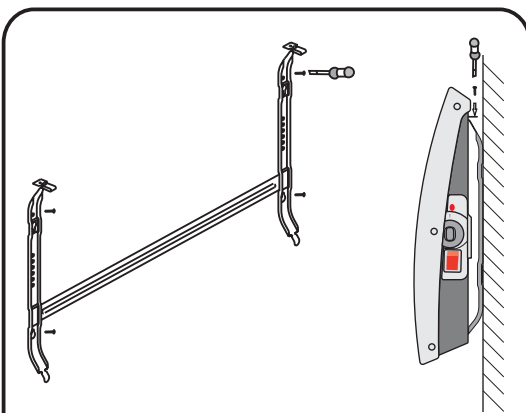


fig. 3

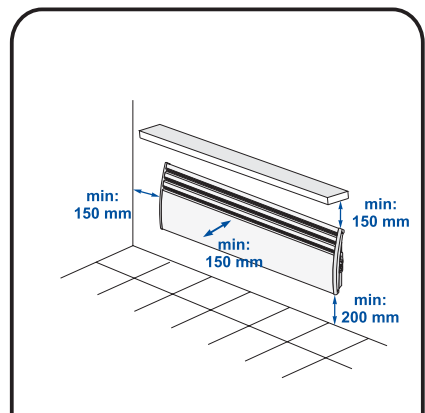


fig. 4

**TESY Ltd.**

Bulgaria, 9701 Shumen, 48 Madara blvd. P.O.Box: 529  
tel/fax: +359 54/859 111, 859 159; e-mail: [office@tesy.com](mailto:office@tesy.com)